ادبیات معاصر عرب از نظر استاد وحید (4)

مدرسی چهاردهی، مرتضی

ملتی مانند عرب که قبیله‏ها و طایفه‏هایی در تعصب قبیله‏ای دارند،فخر به خوبی‏های فامیلی برای‏شان طبیعی است،افتخار و بلندپروازی در نزد اعراب مقام بلندی دارد،شاعران زبان حال قبیله‏ها هستند،در میدان جنگ‏ «افتخار»حربه دیرینه ایشان بشمار می‏رود.

اسلام در آغاز کار این صفت را سست کرد،ولی از بین نبرد بلکه‏ بصورت دیگری بروز نمود،چنانچه تعصب عشیره و قبیله‏ای‏ در زمان جاهلیت بود!آری سبب و علت‏ها اختلاف داشت،ولی روح یکی‏ است؛یعنی روح افتخار در همه ملت‏های جهان حکم‏فرماست.تمام‏ تبلیغات ادبی و دینی نمودار فخر و تعصب خاندانی است،چه درائر اوضاع‏ و احوال زمانه تغییر کرد،و اینک بصورت دیگری درآمده است.

وفا:مقصود از این صفت،وفای بوعده و نگاهداری پیمان است، این صفت بلندترین و روشن‏ترین صفات انسانی است در اشعار عربی دوره‏ جاهلیت پر است از شرح احوال و آثار مردمی که باین صفت مشهور بوده‏اند. مشهورترین آنان سموئل است که در وفای بوعده و پیمان در تمام جهان‏ بوسیله شعر شعرا ضرب المثل شده است در زبان عربی هدف از وفاداری پاس‏ پیمان خویشاوندی و مهمانان و پناهندگان است،معنی دامنه‏دار امروزی آن عبارت است از نکوئی کردن با دشمن و نگاهداری ثروت او نباید مراد عرب‏ جاهلیت این معنی باشد!آری باین معنی هم در بعضی از امثال تاریخ عرب‏ پیش از اسلام یافت میشود،ولی هرگاه کسی دقت و جستجو در عادت‏ها و طبیعت‏های آنان کند خواهد دانست که باین معنی مرادشان نبود.

این شرحی را که میگویم از راه زورگوئی نیست و نمی‏گویم شایسته‏ رد و انتقاد نیست،بلکه مانند استناد به پدیده‏های اجتماعی است و ممکن است‏ که در این تاویل اشتباه رفته باشیم.

از برای شاعران دوره جاهلیت بجز آنچه یادآوری شد مزیت‏ها و خصلت‏های دیگر هم هست مانند صراحت بیان،یک روئی،بدگوئی از سستی و کاهلی،ستایش از صبر و بردباری در برابر مشکلات و آزار،ممکن‏ است بر تمام این صفات آنچه را که بیان داشتم از ابیات شاعران باستانی‏ شاهد آورم ولی گفتار ما را بدرزا می‏کشاند آنانی که میل دارند در این مورد به تفصیل پردازند کتاب حماسه و دیوان‏های شاعران پیشین را باز کنند آنگاه همه این صفت‏ها را با چشم ظاهر به‏بینند.

«انیس خوری مقدسی»

«ترجمه از مجله المقتطف چاپ مصر»

«وحید»

سخن گرچه دلبند و شیرین بود سزاوار تصدیق و تحسین بود چو یکبار گفتی مگو باز پس‏ که حلوا چو یکبار خوردند بس

)سعدی(